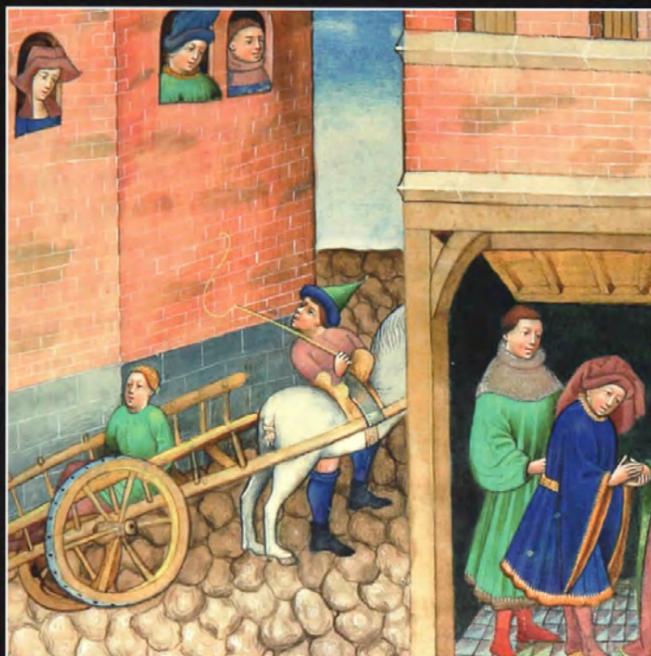


EL DECAMERÓN de BOCCACCIO

Disponible en www.ComprarMejor.es



SCRIPTORIUM, S. L.
Ediciones Limitadas

BnF
Bibliothèque nationale de France

Edición mundial única
y exclusivamente de 390 ejemplares numerados
y autenticados uno a uno notarialmente.

*Unique world edition
of only three hundred and ninety copies, numbered
and notary-authenticated one by one.*

**PRIMERA EDICIÓN MUNDIAL DEL DECAMERÓN EN FACSIMIL
EN COEDICIÓN CON LA BIBLIOTECA NACIONAL DE FRANCIA**

DECAMERON'S FIRST WORLD FACSIMILE

EDITION IN CO-EDITION WITH THE NATIONAL LIBRARY OF FRANCE.



Biblioteca del Arsenal Paris lugar donde se conserva el manuscrito Ms. 5070, Decamerón de Boccaccio.

Ms. 5070, Boccaccio's Decameron, is kept in the Arsenal Library in Paris.



SCRIPTORIUM, S. L.
Ediciones Limitadas

BnF
Bibliothèque nationale de France



El manuscrito parisino Decamerón de Boccaccio logró superar hasta tal punto el género de las “colecciones de cuentos” que le habían precedido tanto en Europa como en la tradición oriental, que por muchos modelos que comparemos nada explica suficientemente la impresionante modernidad y frescura que el manuscrito aporta y el enorme placer que produce contemplar sus extraordinarias miniaturas. Sin lugar a dudas se trata de un auténtico tesoro renacentista.

Al principio del manuscrito concretamente en los folios A-D encontramos parte de su rica historia.

“El libro titulado El Decamerón, que es el otro nombre del príncipe Galeoto, contiene cien novelas relatadas en diez días por siete mujeres y tres muchachos, libro que tiempo atrás compuso, recopiló y escribió Jehan Boccace de Celtald en lengua florentina, y que no hace mucho ha sido traducido, primero al latín y posteriormente al francés, en París, en la mansión del noble, sabio y honrado Bureau de Dampmartin, ciudadano parisino, escudero y consejero del muy poderoso y muy noble príncipe Carlos VI, Rey de Francia, por el que suscribe, Laurent de Premierfait, familiar del mencionado Bureau. Las dos citadas traducciones, que se han llevado a cabo a lo largo de tres años, concluyeron el quince de junio del año mil cuatrocientos trece -Prólogo: “El deber propio y recto del hombre y de la mujer es que ambos sean buenos...” -Principio: “Se cuenta la historia de que un hombre muy rico y gran comerciante...” -Final: “...leyendo o escuchando estas cien novelas”. Folio A-D Tablas.



Así mismo encontramos la mención de los temas de las miniaturas descritas en lengua flamenca al pie de los folios 116, 120, 128 y 132 vuelto.

El copista del manuscrito ha dejado su nombre en el folio D vuelto. En el puede leerse: “Indica la tabla del transcriptor Guillebert de Mets, huésped del Escudero de Francia, en Gramont”.

Este copista, nacido entre 1350 y 1360, es bien conocido por sus trabajos de caligrafía para los Duques de Brougogne, pero también como autor de una más que interesante Descripción de París, que escribió sin duda mientras era estudiante en la capital parisina.

El manuscrito ha formado parte de la biblioteca de los Duques de Bourgogne: Es el n° 1262 del catálogo de la librería de los Duques, de 1467, publicado por Barrois, Biblioteca prototipográfica (1830).

En el siglo XVIII perteneció a la biblioteca del Marqués de Paulmy, fundador de la biblioteca del Arsenal de París, donde actualmente se conserva.

El Marques de Paulmy lo recibió en forma de legado de su tío, el Conde de Argenson. Este, que fue Ministro de la Guerra de Louis XV y bibliófilo apasionado, en 1748, durante la guerra de sucesión de Austria, visitó la Biblioteca de Bourgogne en Bruselas y se trajo a París un determinado número de prestigiosos manuscritos, entre ellos este extraordinario Decamerón, que mandó encuadernar en tafilete de color aceituna y escudo de armas, encuadernación que conserva en la actualidad.

El Ms. 5070 de la biblioteca del Arsenal de París es, sin duda, el manuscrito más importante del Decamerón de Boccaccio de cuantos se conservan. No contiene la versión italiana del texto, sino su primera traducción al francés, realizada en torno a 1414 por el gran humanista francés, Laurent de Premierfait.

El manuscrito está perfectamente documentado. Fue copiado hacia 1445-1450 por el copista Guillebert de Mets, en Gramont, Flandes oriental, para el Duque de Bourgogne Philippe le Bon, gran coleccionista y bibliófilo. De los dos artistas que ilustraron el manuscrito, sabemos que el primero era de origen flamenco, que ejercía en Tournai y en Lille durante la década de 1430 a 1440, especializado en libros de horas. Su fino estilo está marcado de italianismo. El segundo de los artistas, llamado Jean Mansel, destacable por la delicadeza de sus colores, al parecer pudo haber trabajado en Amiens.

Tras haber pertenecido a Philippe le Bon, el manuscrito pasó a manos de Charles Conde de Chimay, luego a manos de Margarita de Austria, y finalmente a Maria de Hungría, gobernante de los Países Bajos.

La importancia de las miniaturas del Ms. 5070 de la biblioteca parisina, ha sido motivo de numerosos estudios científicos por parte de los más importantes especialistas de la iluminación, de los cuales, los más recientes son: M.H.Tesnière, en V. BRANCA, Boccaccio Visualizzato, Torino 1999, y F.Avril et N. Reynaud, Les manuscrits à peinture en France, 1440-1520, Paris, 1993



La peste negra, el Cisma de Occidente, las rivalidades entre señores feudales, las cruzadas, la naciente burguesía urbana, constituyen un exuberante tapiz donde se entretajan sermones moralistas y costumbres desenfadadas... En este contexto aparece, según Vittorre Branca, la obra más importante de la literatura universal y que más ha influido hasta nuestros días: El Decamerón de Boccaccio.



The Paris manuscript of Boccaccio's Decameron was so much more than just another example of the "collections of tales" genre that had preceded it both in Europe and in the Eastern tradition that, however many models we may compare it with, this still fails to explain the impressive fresh modern feel of the manuscript and the great pleasure produced by contemplating its extraordinary miniatures. The work is beyond a shadow of a doubt a genuine Renaissance treasure.

Part of its rich history can be found at the beginning of the manuscript, specifically on sheets A-D.

"The book entitled Decameron, which is the other name of Prince Galeotto, contains one hundred novels told in ten days by seven ladies and three young men, and was formerly composed, compiled and written by Jehan Boccace de Cellald in the Florentine tongue, and was not long ago translated, first into Latin and then into French, in Paris, at the mansion of the noble, wise and well-honoured Bureau de Dampmartin, a citizen of Paris, equerry and advisor of the very powerful and most noble Charles VI, King of France, by the undersigned Laurent de Premierfait, a relative of the aforementioned Bureau. The two translations mentioned, which were done over three years, were completed on fifteenth June fourteen thirteen". -Prologue: "The proper righteous duty of man and woman is for both of them to be good ..." -Beginning. "The tale is told of a man who was very rich and a great merchant ..." -End. "...reading or hearing these hundred novels". Sheet A-D Tables.

There is also a mention of the themes of the miniatures described in the Flemish tongue at the foot of photos 116, 120, 128 and 132, back.

The copyist of the manuscript left his name on the back of sheet D. Here one can read: "Indicates the table of transcriber Guillebert de Mets, guest of the Equerry of France, in Gramont".

This copyist, born from 1350 and 1360, is well-known for his calligraphy work for the Dukes of Bourgogne, but also as author of a highly interesting Description of Paris, which he no doubt wrote while he was a student there.

The manuscript formed part of the Library of the Dukes of Bourgogne: It is number 1262 of the catalogue of the library of the Dukes of 1467, published by Barrois, Prototypographic Library (1830).

In the 18th century it belonged to the library of the Marquis de Paulmy, founder of the Arsenal de Paris, the library where it is kept today.

The Marquis de Paulmy received this in the form of a legacy from his uncle, the Count d'Argenson, who was Louis XV's minister of war and a keen bibliophile. In 1748, during the war of the Austrian succession, he visited the Bourgogne Library in Brussels and brought to Paris a certain number of prestigious manuscripts, one of which was this extraordinary Decameron, which he had bound in olive coloured leather with the coat of arms, the binding still kept today.

Ms. 5070 of the library of the Arsenal de Paris is doubtlessly the most important manuscript of Boccaccio's Decameron of all the ones kept. It does not contain the Italian version of the text, but its first translation into French, written around 1414 by the great French humanist, Laurent de Premierfait.

The manuscript is properly documented, It was copied around 1445-1450 by copyist Guillebert de Mets, in Gramont, eastern Flanders, for the Duke of Bourgogne, Philippe le Bon, a great collector and book lover. We know that the first of the two artists who illustrated the manuscript was of Flemish origin, working in Tournai and in Lille during the decade from 1430 to 1440, specialising in books of hours. His fine style is marked with Italianisms. The second artist, whose name was Jean Mansel, is remarkable for the delicacy of his colours, and could seemingly have worked in Amiens.

After having belonged to Philippe le Bon, the manuscript went into the hands of Charles Conde de Chimay, then to Marguerite of Austria, and finally to Maria of Hungary, governor of Holland.

The importance of the miniatures of Ms. 5070 of the Paris Library has led to many scientific studies by the most important specialists in illumination, the most recent of which are: M.H. Tesnière, in V. BRANCA, Boccaccio Visualizzato, Torino 1999, and F. Avril and N. Reynaud, Les manuscrits à peinture en France, 1440-1520, Paris, 1



The black plague, the Great Western Schism, the rivalries between feudal lords, the crusades, the incipient urban bourgeoisie, all form a lively tapestry in which moralistic sermons and more easygoing customs all combine... This context which saw the emergence of what is, according to Vittorre Branca, the most important work in universal literature and the one with greatest influence on today's times: Boccaccio's Decameron.



Giovanni Boccaccio 1313-1375

Poeta y humanista italiano, uno de los más grandes escritores de todos los tiempos, Boccaccio probablemente nació en París aunque es un hecho muy discutido, hijo ilegítimo de un comerciante florentino y una noble francesa. Criado en Florencia, fue enviado a estudiar el arte del comercio a Nápoles, hacia el 1323. Abandonó la contabilidad por el Derecho Canónico y éste por los estudios clásicos y científicos. Formó parte de la corte de Roberto de Anjou, rey de Nápoles. Se dice que el rey tenía una hija ilegítima, Maria dei Conti d'Aquino, aunque no se han encontrado pruebas concluyentes de su existencia. Se ha dicho que fue amante de Boccaccio y que inspiró gran parte de su obra. Puede incluso que sea la Fiammetta inmortalizada en sus escritos.

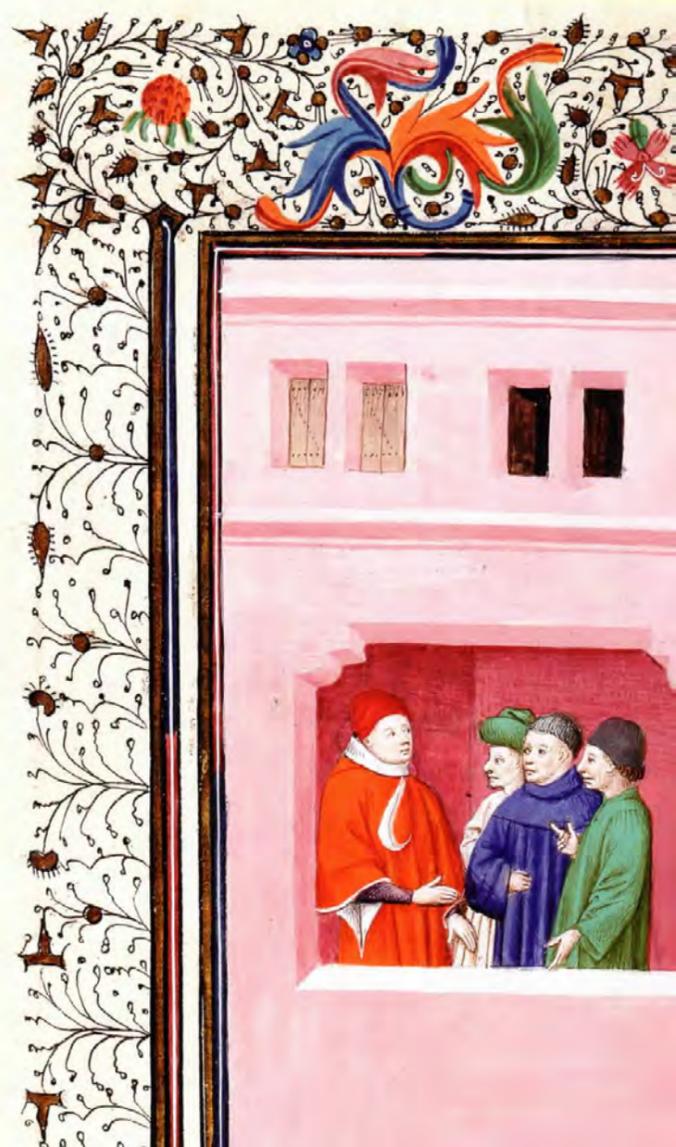
A su regreso a Florencia, hacia 1340, Boccaccio desempeñó varios cargos diplomáticos con el gobierno de la ciudad, y en 1350 conoció al gran poeta y humanista Petrarca, con el que mantuvo una estrecha amistad hasta la muerte de este en 1374. En 1362 un amigo invitó a Boccaccio para que fuera a Nápoles prometiéndole el patronazgo de la reina Juana. Una fría recepción por parte de la corte de la reina le llevó a buscar la hospitalidad de Petrarca, que entonces estaba en Venecia (1363). Sin embargo,

rechazó la oferta que le hizo Petrarca de una casa y regresó a su propiedad de Certaldo (cerca de Florencia). Los años finales de Boccaccio, en los que se dedicó a la meditación religiosa, tuvieron la alegría de su nombramiento en 1373 como lector oficial de Dante. Su serie de lecturas quedó interrumpida por una enfermedad en 1374, y murió el año siguiente.

La obra más importante de Boccaccio es **El Decamerón**, que empezó en 1348 y terminó en 1353. Esta colección de cien relatos ingeniosos, alegres, se desarrolla en un marco concreto; un grupo de amigos educados, afortunados y discretos, siete mujeres y tres hombres, para escapar a un brote de peste se refugian en una villa de las afueras de Florencia. Allí se entretienen unos a otros durante un período de diez días (de ahí el título) con una serie de relatos contados por cada uno de ellos por turno. El relato de cada día termina con una canzone, una canción para bailar entonada por uno de los narradores; estas canciones representan algunas de las muestras más exquisitas de la poesía lírica de Boccaccio. Al terminar el cuento número cien, los amigos vuelven a sus casas de la ciudad. **El Decamerón** es la primera obra plenamente renacentista ya que se ocupa sólo de aspectos humanos sin hacer mención a temas religiosos y teológicos. Es notable por la riqueza y variedad de los cuentos que alternan entre la solemnidad y el humor, por la brillantez de su escritura, y por su penetrante análisis de los personajes. En esta obra Boccaccio reunió material de muchas fuentes: fabliaux franceses, clásicos griegos y latinos, relatos populares y observaciones de la vida italiana de su época. **El Decamerón** rompió con la tradición literaria y por primera vez en la edad media, Boccaccio presentó al hombre como artífice de su destino, más que como un ser a merced de la gracia divina.

La influencia en la literatura castellana

La obra más influyente de Boccaccio fue sin duda el Decamerón. En España, hay menciones de la obra ya desde 1440, y en la biblioteca de El Escorial se conserva el manuscrito más antiguo de la obra en lengua castellana, de mediados del siglo XV. La primera edición castellana de la obra data de 1496, en Sevilla; siguieron después las de Toledo (1524), Valladolid (1539) y Medina del Campo (1543). Desde entonces han sido numerosísimas las ediciones de la obra. El género del relato o novela corta –del italiano novella, que pasó al español como "novela"– tardó en cuajar en la literatura castellana. Son obras claramente deudoras del Decamerón las Novelas ejemplares (1613), de Cervantes, o las Novelas a Marcia Leonarda (1621-1624), de Lope de Vega.



Giovanni Boccaccio 1313-1375

This Italian poet and humanist is one of the greatest writers of all times.

Boccaccio was probably born in Paris - though this is a very controversial point - the illegitimate son of a Florentine merchant and a French noblewoman. Brought up in Florence, he was sent to study the art of trade in Naples, around 1323. He gave up accounting for canon law and then went on to take classical and scientific studies. He formed part of the court of Roberto de Anjou, king of Naples. The king was thought to have an illegitimate daughter, Maria del Conti d'Aquino, and though no conclusive proof of her existence has been found, it has been said that she was Boccaccio's lover and inspired a good deal of his work. She may even have been the "Flammetta" immortalised in his writings.

On his return to Florence around 1340, Boccaccio held several diplomatic posts with the city authorities and in 1350 he met the great poet and humanist Petrarch, with whom he had a close friendship until the latter's death in 1374. In 1362 a friend asked Boccaccio to go to Naples, promising him the patronage of king Juana. A cold reception by the queen's court led him to seek the hospitality of Petrarch, who was in Venice at the time (1363). However, he rejected Petrarch's offer of a house and returned to his property in Certaldo (close to Florence). Boccaccio's later years, which he dedicated to religious meditation, were brightened by his appointment in 1373 as official reader of Dante. His series of readings were broken off by an illness in 1374 and he died the following year.

Boccaccio's most important work is The Decameron, which he started in 1348 and completed in 1353. This collection of one hundred witty and joyful tales takes place in a specific framework: a group of educated, lucky and discreet friends - seven women and three men - take refuge in a villa on the outskirts of Florence to get away from an outbreak of plague. There they amuse each other for ten days (the reason for the title) with a number of tales told by each of them in turn. Each day's story ends with a canzone, a song for dancing sung by one of the narrators: these songs represent some of the most exquisite examples of Boccaccio's lyric poetry. At the end of tale

one hundred, the friends go back to their houses in the city. The Decameron is the first fully renaissance work, as it is concerned only with human aspects and makes no mention of religious or theological themes. It stands out for the richness and variety of the stories, which range from solemn to humorous, for the brilliant writing and the perceptive character studies. In this work Boccaccio compiled material from many sources: French fables, Greek and Latin classics, popular tales and observations of the Italian life of the time. The Decameron broke with its literary tradition and for the first time in the middle ages, Boccaccio presented man as author of his fate, rather than a being at the mercy of divine grace.



Influence on Spanish literature

Boccaccio's most influential work was doubtlessly the Decameron. In Spain there are mentions of the work from 1440, and El Escorial library has the oldest manuscript of the work in the Spanish language, from the mid-15th century. The first Spanish edition of the work dates back to 1496, in Seville; there then followed those of Toledo (1524), Valladolid (1539) and Medina del Campo (1543). From that time there have been many editions of the work. The genre of the tale or short novel - from the Italian novella, which came into the Spanish language as "novela" took some time to take root in Spanish literature. Works clearly owing a lot to the Decameron are the Novelas ejemplares (1613) by Cervantes, or the Novelas a Marcia Leonarda (1621-1624) by Lope de Vega.

tu possides l'isle de pethie de quoy tu
 feuz jadis debourez - Les deux
 avec ce sont menés et longuē
 ment ont amē l'un l'autre / et
 eulx deux constrains d'amour
 Ilz ont coms cestui pechie -
 ce pechie doit estre nommez
 et la chose qu'ilz firent fu pour
 amour et non pas pour offēdre
 ta seignorie - Considere donqs
 pourquoy tu vueilles seules
 estre beussiez / come selon raison
 tu les deusses plus tost honorer
 de tres grans dons / et leur faire
 plaisirs - le Roy cilicien oyant
 cestes choses / et qui creut ferme
 ment a roffier son amiral ne res
 sa mie seulement de proceder
 en oultre / mais il se repenty de
 ce que il avoit fait / et pour ce
 il tantost comanda que les deux
 jouvenceaux sehan et restitute
 fussent desloiez du pel / et fens
 sent amenez devant lui / et ainsi
 fu - Et apz ce que le Roy sceut
 la rindition et l'estat des deux
 jouvenceaux / il proposa copenser
 a l'un de a eulx fce par dons
 et par honneurs / car il fist am
 les deux de seir honnoralement
 de robes et joyaux - Et quant
 il oy que les deux amans co
 sentirent a mariage / il les fist
 entremesier / et leur fist dons
 magnifiques / et les rennova
 contents en leur pays et maris
 et furent illes tres en grant
 joye / et longuement vesquirent
 en pais et en lēste -

Après sen suit la sone de la

pl. n. nouvelle / comptee
 par la 5. e. Jounnee dont f
 est royne

Un jour un jour un jour
 theodore ama une
 celle nomme vidente fille
 appelle amerige / qui avoit
 le dit theodore come serf /
 theodore par mutuel cons
 cogneut et engroissa la
 lente - Pour cestui meff
 theodore condempnez a es
 tandis que len menoit to
 au gibet / il fu recogneu
 son pere naturel et legit
 Et le jouvenceul delivre
 cet prist en femme violan
 consentement commun en
 parens et amis des par

Après sen suit la com
 de la pl. n. a la pl. n. nou
 ra comptee par laurete
 Jounnee dont flamete est

Les femmes toutes
 estouvent la fin
 pl. n. nouvelle / a savoir m
 deux amans seroient beau
 feu / Quant elles oyent
 que delivre estoient du
 elles louerent Dieu et fire
 Et quant la royne flamet
 fin de la precedēt nouve
 donna a laurete la char
 dopter la pl. n. nouvelle et
 Et laurete pveusement
 ainsi dire



De la plon. nouvelle

comptée par Laurette sur la 5.^e Journée



res belles dames fa
 uou deuez que ou
 temps de guillaume
 le bon roy l'isle de caul
 estoit unz noble home
 amengue l'able de tra
 cate de caille plent
 biens estoit garnis
 parquoy sire amengue
 unz de barles come
 a service de lui et de
 ainsa temps que du
 ent armerent en
 unes galées de pirates
 qui en robant le pays
 e preindrent et auer
 nerent mains enfans
 erigues cuidant qu'il
 turs acheta aucuns

Diceus Et combien que les au
 tres enfans se bleussent estre
 bergiers - toutesfoies ungerent
 eulz sembloit noble en martien
 et de meilleur proeste que
 aucun autre et auoit nom the
 odoze se croissant en eage et
 en corps to bien quil feust tra
 ties a maniere d'ome seif
 toutesfoies nourris fu avec
 les enfans de sire amengue
 et en ensuiuant plus la na
 ture de son noble lignage que
 les maneres seruelles comencia
 estre bien moztifere et de getil
 mantien tellement que il
 plaisoit tant a sire merigues
 quil a franchy theodoze et car
 il cuidoit lui estre turs se fist



The importance of the miniatures in the Paris manuscript has been the reason for many scientific studies by the most important specialists in illumination.

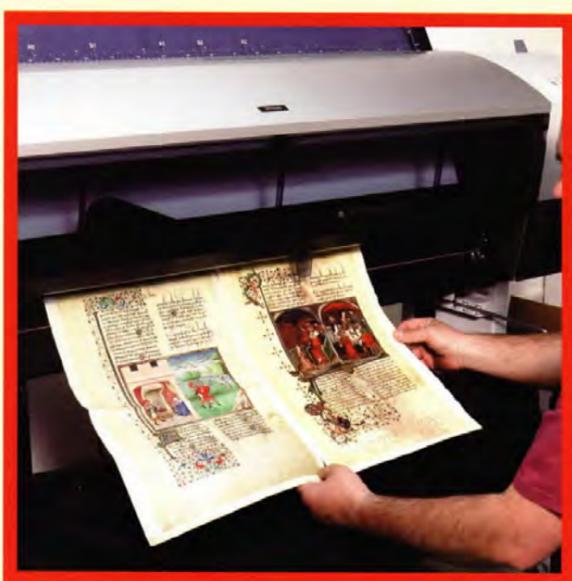


Tal como ocurría en los antiguos monasterios. El proceso de copiar un manuscrito es largo y costoso. La edición facsímil hace posible que el saber salga de palacios y abadías para ser patrimonio de la humanidad acabando con un privilegio que durante siglos nos privó de la emoción que produce tener en las manos un legado tan preciado.

Just as was done in the ancient monasteries. The process of copying a manuscript is lengthy and costly. The facsimile edition means that wisdom can be freed from the confines of palaces and abbeys to become humanity's heritage, putting an end to a privilege that deprived us for centuries of the thrill that comes through having such a valuable legacy in our own hands.

El espíritu divulgador del facsímil posibilita que una obra de arte bibliográfica continúe desempeñando durante siglos la función para la que fue creada: el goce de los sentidos ante la contemplación de un auténtico tesoro.

The dissemination spirit of the facsimile enables a bibliographic work of art to go on for centuries playing the role for which it was created, the senses' relish on contemplating a genuine treasure.



Se consigue la irregularidad de los folios taraceándolos manualmente para hacerlos coincidir con el tamaño del manuscrito original. El proceso de arrugado para darle la textura original es realizado manualmente.

The unevenness of the sheets is achieved by hand-tessellating these to make them coincide with the size of the original manuscript. The wrinkling process to get the original texture is also done by hand.

A partir de la fabricación de un soporte especial que imita a la perfección la textura, tacto y grosor de la vitela original comienza un largo proceso totalmente artesanal. Los trazos de oros y platas son dibujados mediante plumillas y finos pinceles haciéndolos coincidir en el lugar exacto del original.

A fully handcrafted process starts from making a special support which perfectly imitates the texture, feel and thickness of the original parchment. The strokes of gold and silver are drawn with nibs and fine brushes making these coincide in exactly the same place as the original.



Las más avanzadas técnicas en digitalización actuales permiten la obtención de imágenes con la máxima resolución. El posterior retoque electrónico ajustará las lecturas densitométricas del color a las del original.

Today's most advanced techniques in digitalisation mean that images with the maximum resolution can be obtained. The later electronic touching up adjusts the densitometry readings of the colour to those of the original.



La encuadernación siguiendo el paciente saber de los antiguos maestros es realizada de forma totalmente artesanal

The binding is done in a absolutely craftsman process, faithfully following the painstaking technique of the ancient masters.

El libro encuadernado en piel y grabado en oro es cosido manualmente con hilos naturales, respetando la más vieja tradición de la encuadernación. En el proceso de su elaboración no interviene en ningún momento máquina moderna, que pudiera desviar las enseñanzas de los maestros de este noble arte. Las colas utilizadas han sido elaboradas siguiendo las pautas de Cennino Cennini, autor del s. XIV.

The book, bound in leather and engraved in gold, is hand-sewn with natural thread, respecting the most ancient binding tradition. No modern machine which might stray from the tenets of the masters in this noble art is involved in its making at any time. The glues used have been prepared according to the standards of 14th century author Cennino Cennini.



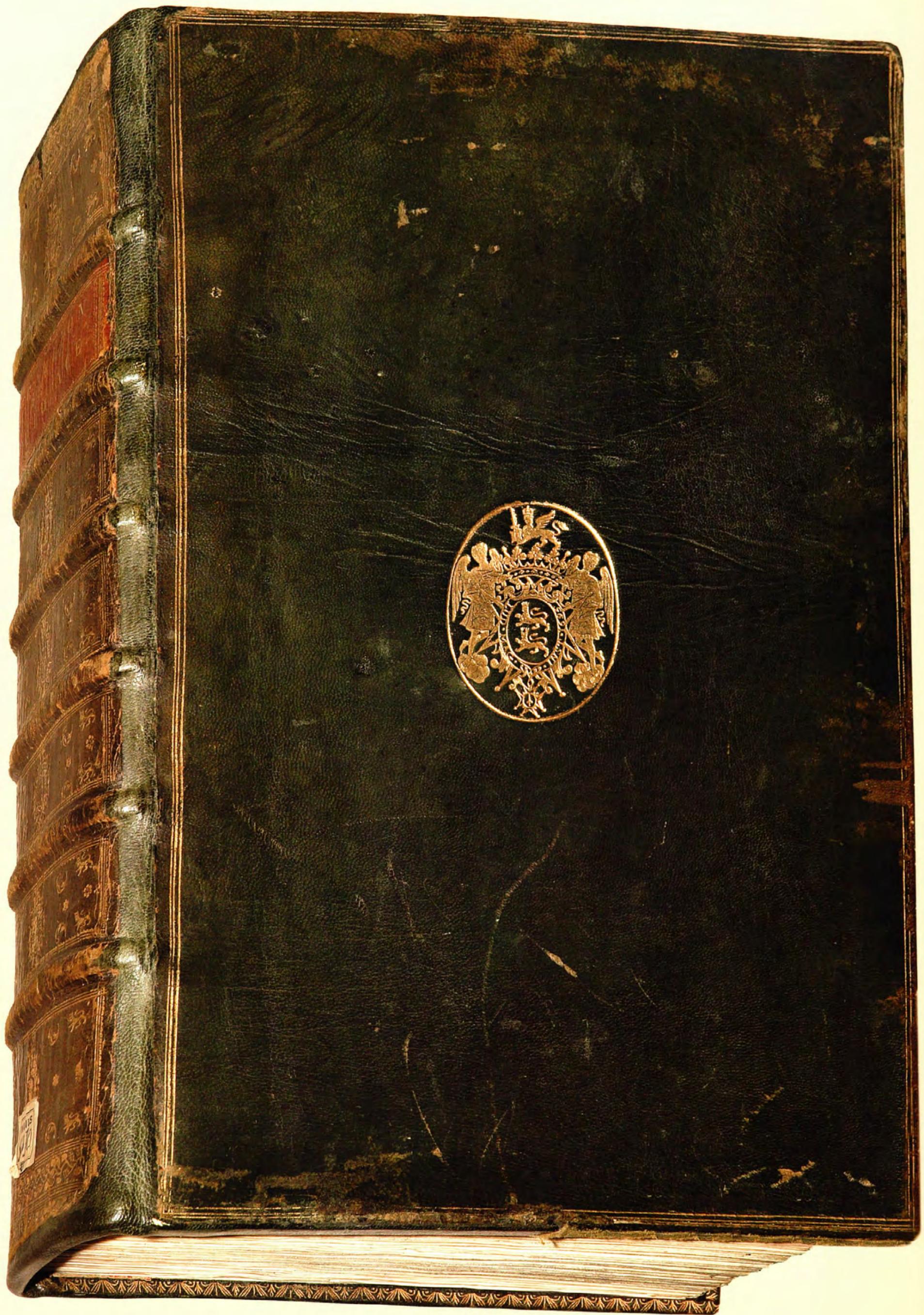


Imagen del manuscrito original - *The original manuscript.*

EL PLACER DE POSEER UN FACSIMIL

Durante siglos los libros han sido la memoria viva de la humanidad, pacientemente manuscritos o sabiamente impresos, los libros han atravesado la historia, han dado fe de ella reflejando la actitud de los hombres ante sí mismos y ante el mundo que les ha tocado vivir.



R. Coll Vivó & J. G. Moya
Editores de la Compañía Scriptorium

Los muros de los monasterios fueron mudos testigos de la paciente labor de monjes para los que el tiempo no existía, años dedicados a la copia caligráfica, a los más ricos miniados de códices únicos que se trabajaron como joyas. Vidas consagradas al culto y al trabajo, a la religión y el saber, a la fe y a la belleza.

La edición facsímil hace posible que el saber salga de palacios y abadías para ser patrimonio de la humanidad, acabando con un privilegio que durante siglos nos privó de la emoción que produce tener en las manos un legado tanpreciado como el oro, los manuscritos. El espíritu divulgador del facsímil posibilita que una obra de arte bibliográfica continúe desempeñando durante siglos la función para la que fue creada, el goce de los sentidos ante la contemplación de un auténtico tesoro.

Las más ancestrales técnicas de estampación y encuadernación se alían con las últimas tecnologías para traer hasta nuestros días el testimonio del pasado. El facsímil no es sólo un alarde de técnica y esfuerzo sino que posee capacidad de emocionar, de revivir el pausado trabajo de los monjes en el scriptorium o el amor de sabias manos cosiendo uno a uno los pliegos de pergamino, pero sobre todo tener un facsímil entre las manos es renovar ese indescriptible placer del que sólo bibliófilos reales habían gozado. Ante nuestros ojos se nos revela el arte y la sabiduría, la creación y la reflexión de unos documentos nacidos para perdurar en el tiempo como objetos de belleza y lujo singulares, trabajados como filigranas y que como tales los recibimos ahora.

THE PLEASURE OF OWNING A FACSIMILE.



For centuries books have been humanity's living memory; whether patiently hand-written or skilfully printed, books have come down through history, testifying to this and reflecting people's attitude to themselves and to the world in which they lived.

Monastery walls bore silent witness to the patient hard work done by monks for whom time did not exist, the long years devoted to calligraphic copywork, to the richest illuminations of unique codices which were worked on like precious jewels: lives consecrated to worship and work, to religion and wisdom, to faith and beauty.

The facsimile edition frees wisdom from the confines of palaces and abbeys to become humanity's heritage, putting an end to a privilege that deprived us for centuries of the thrill that comes through having in our own hands a legacy as valuable as gold – manuscripts. The dissemination spirit of the facsimile enables a bibliographic work of art to go on for centuries playing the role for which it was created, the senses' relish on contemplating a genuine treasure.

The most ancient printing and bookbinding techniques are combined with the latest technologies to bring the testimony of the past back to our own times. The facsimile is not only a feat of technique and hard work but also has the ability to arouse emotion, to revive the quiet painstaking work of monks in the scriptorium, or the love of skilled hands sewing the parchment sections one by one. But above all, having a facsimile before one means renewing that indescribable pleasure that, once, only real book lovers enjoyed: seeing emerge before one's own eyes all the art and wisdom, the creation and reflection of documents born to last in time as unique objects of beauty and luxury, worked on as filigrees, which is the way we take them now.



FICHA TÉCNICA:

La edición se compone de un volumen reproducción en facsímil del manuscrito original que se conserva en París en la Biblioteca del Arsenal, medidas 28,50x40 cm. y cuatrocientos folios, más un volumen estudio conteniendo historia del manuscrito, estudio codicológico, estudio de la miniatura, introducción al texto, traducción al castellano e inglés.

Autores:

Danielle Muzerelle, conservadora del manuscrito.

Marie-Hélène Tesnière, especialista en la miniatura del Decamerón, habiendo realizado innumerables trabajos sobre el manuscrito.

María Hernández Esteban, profesora de filología italiana de la U.C.M.

TECHNICAL DATASHEET

The edition consists of a facsimile volume reproducing the original work, which is kept in Paris at the Arsenal Library, measuring 28.50 x 40 cm., on four hundred sheets, plus a study volume containing a history of the manuscript: codicological study, study of the miniature, introduction to the text, translation into Spanish and English.

Authors:

Danielle Muzerelle, manuscript curator.

Marie-Hélène Tesnière, a specialist in the Decameron miniature, who has written countless works on the manuscript.

María Hernández Esteban, Italian language professor at the U.C.M.